

**Banque "Agro-Véto"**  
**A - 0516**

**LANGUE VIVANTE FACULTATIVE**  
Durée: 2 heures

**Avertissements :**

- *L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

**RUSSE**

**L'épreuve comprend trois parties :**

**I – Thème : 6 points sur 20**

**II – Compréhension de l'écrit : 6 points sur 20**

**III – Expression écrite : 8 points sur 20**

Vous indiquerez avec précision à la fin de la question de compréhension et à la fin de l'essai, le nombre de mots qu'ils comportent. Un écart de 10% en plus ou en moins sera accepté. Des points de pénalité seront soustraits en cas de non-respect de ces consignes.

**I – Traduisez le texte ci-dessous en russe.**

Lorsque la Russie a interdit les importations de produits alimentaires de l'Union européenne, le marché du fromage a été le premier touché. Les avis à son sujet étaient partagés : certains pensaient que la Russie continuerait malgré tout d'importer des fromages de qualité, d'autres étaient certains que la production de ce produit augmentera dans le pays. Finalement le nombre de producteurs augmente lentement, et avec eux apparaissent de nouvelles recettes.

Youri et Larissa Fomine, fermiers de la région de Moscou, avaient commencé à produire du fromage avant l'introduction des contre-sanctions sur les produits alimentaires. Autrefois, Youri possédait une petite entreprise de construction, Larissa était comptable, mais il y a six-sept ans, ils ont lancé leur ferme. Les Fomine vendaient du lait et ont voulu faire quelque chose de leur produit – c'est ainsi qu'est née leur passion pour le fromage. À l'époque, Larissa et Youri n'avaient qu'une casserole de 50 litres et faisaient tout à la main, y compris la pasteurisation du lait. Aujourd'hui, quatre ans plus tard, les Fomine possèdent une fabrique de fromage traitant 600 litres de lait par jour pour produire 60 kg de fromage.

Valeriya Kushchuk, *Le Figaro*, 8 décembre 2015.

**II – Lisez le texte ci-dessous et répondez en russe à la question qui suit.**

Нобелевская премия по литературе за 2014 год присуждена писательнице Светлане Алексиевич за книгу «Конец красного человека». В Стокгольме до начала церемонии вручения она прочитала свою нобелевскую лекцию.

Я стою на этой трибуне не одна... Вокруг меня голоса, они всегда со мной. С моего детства. Я жила в деревне. Мы, дети, любили играть на улице, но вечером мы слушали женщин, которые собирались возле своих домов. Ни у кого из них не было мужей, отцов, братьев, я не помню мужчин после войны в нашей деревне — во время второй мировой войны в Беларуси на фронте и в партизанах погиб каждый четвертый белорус. Наш детский мир после войны — это был мир женщин. Я помню, что женщины говорили не о смерти, а о любви. Рассказывали, как говорили в последний день с любимыми, как ждали их, как до сих пор ждут. Кажется, я с детства знала, что такое любовь...

Я жила в стране, где нас с детства учили умирать. Учили смерти. Нам говорили, что человек живет, чтобы отдать себя. Мы выросли среди палачей<sup>1</sup> и жертв<sup>2</sup>. Пусть наши родители жили в страхе и не все нам рассказывали, или ничего не рассказывали, но мы сами всё понимали.

Я написала пять книг, но мне кажется, что все это одна книга. Книга об истории одной утопии.

Двадцать лет назад закончилась «красная» империя. Сегодня мы уже можем посмотреть на историю спокойно, как на исторический опыт. Это важно, потому что споры о социализме не кончились до сих пор. Выросло новое поколение, у которого другая картина мира, но немало молодых людей опять читают Маркса и Ленина. В русских городах открывают музеи Сталина, ставят ему памятники.

«Красной» империи нет, а «красный» человек остался. Продолжается.

Мой отец, он недавно умер, до конца был коммунистом. Мои родители и друзья все оттуда — из социализма. Среди них много идеалистов. Романтиков. Сегодня их называют по-другому — романтики рабства<sup>3</sup>. Рабы утопии. Я думаю, что все они могли бы прожить другую жизнь, но прожили советскую.

Что с нами произошло, когда империя кончилась? Раньше мир делился: палачи и жертвы — это ГУЛАГ, братья и сестры — это война, электорат — это технологии, современный мир. Сегодня делится на славянофилов и западников, на национал-предателей и патриотов. А еще на тех, кто может купить и кто не может купить. «Красный» человек так и не смог войти в то царство<sup>4</sup> свободы, о которой мечтал. Он остался ни с чем. Униженный и обворованный. Агрессивный и опасный.

Хочу сказать, что мы упустили свой шанс, который у нас был в 90-ые годы. На вопрос: какой должна быть страна — сильной или достойной<sup>5</sup>, где людям хорошо жить, выбрали первый — сильной. Сейчас опять время силы. Русские воюют<sup>6</sup> с украинцам. С братьями. У меня отец — белорус, мать — украинка. И так у многих. Русские самолеты бомбят Сирию...

Время надежды сменило время страха. Время повернуло назад... Время сэконд-хэнд...

Теперь я не уверена, что дописала историю «красного» человека...

У меня три дома — Беларусь, родина моего отца, где я жила всю жизнь, Украина,

---

<sup>1</sup> палач = bourreau

<sup>2</sup> жертва = victime

<sup>3</sup> рабство = esclavage, раб = esclave

<sup>4</sup> царство = royaume

<sup>5</sup> достойный = digne

<sup>6</sup> воевать = faire la guerre

родина моей мамы, где я родилась, и великая русская культура, без которой я себя не представляю. Они мне все дороги. Но трудно в наше время говорить о любви.

*Светлана Алексиевич, Нобелевская речь*

**О каких изменениях в современной России говорит Светлана Алексиевич ?  
Какие элементы в тексте говорят о том, что время надежды сменило время  
страха, что время повернуло назад? (100 mots  $\pm$ 10%).**

**III – Rédigez en russe un essai en 200 mots ( $\pm$ 10%).**

**Согласны ли вы со словами Светланы Алексиевич, что сегодня трудно говорить о любви. Почему?**

**FIN DE L'ÉPREUVE**